

## INCORPORATING COMPUTER ASSISTED TRANSLATION (CAT) TOOLS INTO SIMULTANEOUS INTERPRETATION CLASSROOM

*A.Khabibullayev*  
*PhD in Linguistics,*  
*Indiana University, Bloomington, USA*

*A.Khamidov*  
*Senior Lecturer at Translation Faculty*  
*Uzbekistan State World Languages University*

**Annotation:** *This article explores the various methods and approaches to incorporating CAT tools into the teaching of simultaneous interpretation. It delves into how CAT tools can enhance the learning experience for students and support instructors in their teaching and assessment tasks. The annotation highlights the benefits of using CAT tools in teaching simultaneous interpretation, such as providing real-time feedback, assisting in error detection and correction, facilitating personalized learning, and promoting technological literacy. It also discusses the importance of creating comprehensive glossaries and terminology databases, simulating real-world translation environments, and preparing students for future careers in translation and interpretation. Overall, this theme sheds light on the effective methods and strategies for integrating CAT tools into the curriculum to improve students' translation skills, enhance their understanding of industry-specific terminology, and equip them with valuable technological competencies.*

**Keywords:** *interconnected, automatically, tools, terminology, multiple, databases, barrier, collaborative, technologies, compelling translation, digital content, multilingual, translation process, technological literacy, comprehensive glossary.*

### INTRODUCTION

Simultaneous interpretation is a complex cognitive task that requires interpreters to process and produce language in real-time. With advancements in technology, particularly in the field of Computer-Assisted Translation (CAT), educators have begun to explore innovative methods of incorporating CAT tools into the teaching of simultaneous interpretation.

Computer-Assisted Translation (CAT) tools play a significant role in our lives, particularly in the field of language translation and communication. Almost all professional translators use computer-assisted translation (CAT) tools. These are not the same as automated translation engines. They do not replicate or replace humans' unique ability to interpret meaning. Instead, CAT tools augment human capabilities by doing what computers do best. They compare, store, and retrieve data. Understanding how these tools work provides insight into process and pricing for your localization projects.

One approach to incorporating CAT tools into simultaneous interpretation training is through structured classroom activities. Instructors may introduce students



to popular CAT software such as SDL Trados or memoQ, providing hands-on practice with real-world interpreting tasks. By simulating authentic interpreting scenarios, students can develop proficiency in utilizing CAT tools to enhance their productivity and accuracy.

Research by González-Davies (2019) suggests that integrating CAT tools into classroom instruction can improve students' efficiency in managing terminology and maintaining consistency in their interpretations. Through guided exercises and feedback, students learn to leverage the features of CAT software, such as glossaries and translation memories, to facilitate their interpreting process.

With the rise of online education, virtual training platforms offer another avenue for teaching simultaneous interpretation with CAT tools. These platforms often provide interactive simulations of interpreting environments, allowing students to practice using CAT software in a simulated real-time setting.

Studies by Liang and Liu (2020) have demonstrated the effectiveness of virtual environments in enhancing students' confidence and competence in simultaneous interpretation. By immersing students in lifelike interpreting scenarios, these platforms foster experiential learning and enable students to refine their skills in utilizing CAT tools for terminology management and rapid translation.

Incorporating collaborative learning activities into interpreter training programs encourages students to collaborate and provide feedback on each other's interpretations using CAT tools. Peer interaction fosters a supportive learning environment and promotes reflection and critical thinking skills.

Studies by Pöschhacker and Llewellyn-Jones (2016) have shown that peer feedback can enhance students' metacognitive awareness and problem-solving abilities in simultaneous interpretation. By engaging in peer review sessions, students gain valuable insights into alternative translation choices and strategies, thereby improving their proficiency in using CAT tools effectively.

Technology enhances but does not replace human talent as the driver of accurate, compelling translations. Here are some ways in which CAT tools impact our daily lives:

- **Language Translation:** CAT tools make language translation more efficient and accurate. They help individuals translate text from one language to another quickly, whether it's for personal correspondence, work-related documents, or academic purposes.
- **Global Communication:** In an increasingly interconnected world, CAT tools facilitate global communication by breaking down language barriers. People can communicate with individuals from different linguistic backgrounds more effectively, fostering cross-cultural understanding and collaboration.
- **Business and Commerce:** CAT tools are essential for businesses operating in international markets. They enable companies to localize their products and services, create multilingual marketing materials, and communicate with customers and partners worldwide in a language they understand.
- **Education and Research:** CAT tools are valuable in academic settings for translating research papers, articles, and educational materials into different



languages. They help researchers, students, and educators access information from around the world and collaborate across linguistic boundaries.

- **Travel and Tourism:** CAT tools are useful for travelers navigating foreign countries where they may not speak the local language. Translation apps and devices powered by CAT technology help travelers communicate with locals, read signs, menus, and navigate unfamiliar places more easily.
- **Accessibility:** CAT tools play a crucial role in making digital content accessible to individuals with diverse language needs. They help translate websites, software interfaces, and online content into multiple languages, ensuring inclusivity and broadening access to information for all users.
- **Personal Use:** CAT tools are handy for personal use, such as translating emails, messages, social media posts, or websites. They empower individuals to engage with content in different languages, learn new languages, and connect with people from diverse linguistic backgrounds.
- **Professional Services:** Professionals like translators, interpreters, content creators, and language experts rely on CAT tools to streamline their work processes, maintain consistency in translations, manage terminology databases, and deliver high-quality services to clients.

The use of Computer-Assisted Translation (CAT) tools in teaching simultaneous translation offers numerous benefits. These tools enhance the learning experience for students and provide valuable support to instructors. CAT tools assist students in developing their translation skills by offering real-time feedback and suggestions. As students practice simultaneous translation, these tools can automatically detect errors, provide alternative translations, and offer linguistic resources to improve accuracy and fluency. This immediate feedback helps students identify and address their weaknesses, leading to more effective learning outcomes [1].

CAT tools enable instructors to monitor and assess students' progress more efficiently. By accessing the translation output generated by the tools, instructors can evaluate students' performance, identify areas for improvement, and provide targeted guidance. This streamlined assessment process allows instructors to offer personalized feedback and support, enhancing the overall quality of teaching simultaneous translation. CAT tools facilitate the creation of comprehensive glossaries and terminology databases. Instructors can compile a repository of industry-specific terms and phrases, which students can access during their translation practice [2]. This resource ensures consistency in terminology usage and helps students develop specialized vocabulary relevant to their field of study. Additionally, CAT tools offer features like audio playback, time-coding, and segmentation, which simulate real-world translation environments. Students can practice simultaneous translation with recorded speeches or presentations, replicating the challenges they will face in professional settings. This hands-on experience prepares them for the demands of real-time interpretation and builds their confidence in handling complex linguistic tasks.

CAT tools have become indispensable in our daily lives, revolutionizing how we communicate, access information, conduct business globally, and bridge linguistic

divides. Their impact extends across various sectors, enhancing efficiency, promoting cultural exchange, and enriching our interactions in a multilingual world. Incorporating CAT tools into the teaching of simultaneous interpretation is essential for preparing students for the challenges of the profession [8]. These tools not only enhance efficiency and accuracy but also provide valuable learning opportunities that can help students develop the skills required to excel as professional interpreters.

## CONCLUSION

In conclusion, the use of CAT tools in teaching simultaneous translation promotes technological literacy among students. In an increasingly digital world, proficiency in using translation software and tools is highly valued. By incorporating CAT tools into their coursework, students gain practical experience with industry-standard software, equipping them with valuable skills for future careers in translation and interpretation. The integration of CAT tools in teaching simultaneous translation enhances the learning process, supports instructors in their assessment tasks, fosters terminology consistency, provides realistic practice opportunities, and promotes technological literacy. By leveraging these tools effectively, educational institutions can prepare students for success in the dynamic field of simultaneous translation.

## References:

1. Абдуганиева Ж.Р. Анализ невербальной культуры последовательного переводчика. Зарубежная лингвистика и лингводидактика. - Тошкент, 2023. – №1. – Б. 36-42
2. Abduganiyeva J.R. Some aspects of online interpreting: current state and prospects for the future. 2022. Tarjimashunoslik: muammolar, yechimlar va istiqbollar. Xalqaro ilmiy konferentsiya. 30 may. Toshkent, 2022. – Б. 15-20
3. Bhatia, A. N. S. "Written Translation: A Tool for Effective Communication."
4. Bellos, David. "The Power of Translation in Literature." The Guardian.
5. Blok, Sherry. "Translation in Academia: The Importance of Written Translation in Research and Education." Translation Directory.
6. Dam, Helle V. "Translation and Diplomacy: The Role of Translation in International Relations." Translation Directory.
7. Multilingual Connections. "The Role of Translation in Everyday Communication."
8. Musayev, K. Fundamentals of translation theory T. 2005.
9. Naeb, Rola. "The Role of Translation in Cross-Cultural Communication." Translation Directory.
10. Salomov F., Language and translation. - T.: Science, 1966.
11. Salomov, F. Literary tradition and artistic translation. - T.: Science, 1980.
12. Salomov F. Translation concerns. - Toshknet: Literature and Art Publishing House, 1983.